

دومین نامه به تسالونیکیان

عنوان نامه و سلام

اع ۱:۴۰؛ ۱:۱۶؛ ۱:۱-تسا ۱:۱
۱ [از] پولس و سلوانس و تیموتاؤس، به کلیسای تسالونیکیان که در خدا، پدر ما و در خداوند یسوع مسیح است! فیض و صلح بر شما از پدر ما خدا و خداوند یسوع مسیح [باد]!^a

ایمان در عین مصائب و شکنجه‌ها: داوری

۳ در مورد شما، ای برادران، ما باید پیوسته چنانکه شایسته است خدا را سپاسگزاری کنیم، زیرا ایمان شما رشد می‌کند و محبت هریک از جمیع شما نسبت به یکدیگر افزایش می‌یابد؛^۴ به طوری که به سبب پایداری و ایمان

شما، در میان تمام شکنجه‌ها و مصیبت‌هایی که تحمل می‌کنید^b، خود ما در کلیسای خدا به شما افتخار می‌کنیم؛^۵ دلیل برداوری عادلانه خدا است که شایسته ملکوت خدا شوید، که به خاطر آن ۱-تسا ۲:۱۲ نیز رنج می‌برید^c.^۶ در واقع اگر بر آنان که به شما مصیبت می‌رسانند، مصیبت برسد، در برابر خدا عادلانه است^۷ و بر شما ۲۸:۱ مصیبت کشان با ما^d آرامش برسد، به هنگام ظهور خداوند یسوع^e، که از آسمان با ۱-قرن ۷: فرشتگان قدرت خود [می‌آید]،^۸ در آتشی ۲-پطر ۳:۷-۱۲ شعله ور^f، تا از خداشناسان^g و از نافرمانان ۱۵:۶۶ انجیل خداوند ما یسوع^h انتقام بگیرد. ۲۵:۱۰ روم ۵:۱^۹ اینان به هلاکت جاودانی تنبیه خواهند شد، از روی خداوند و از شکوه قدرت اش ۲:۱۰، ۱۹، ۲۱

a- ر. ک ۱-تسا ۱:۱؛ a، b، c، d.

b- این سخنان سپاسگزاری شامل همان موضوع‌های مهم: ایمان، محبت و پایداری است که قبلاً در نامه اول به تسالونیکیان ذکر شده بود. ر. ک ۱-تسا ۱:۳.

c- کسانی که به خاطر ملکوت متحمل رنج‌هایی می‌شوند در روز داوری خدا اجر و پاداش مساعدی خواهند داشت (ر. ک مت ۱:۵) و در ضمن ستمکاران و شکنجه‌کنندگان به کیفر خواهند رسید (ر. ک فی ۱:۲۸). در بندهای بعدی این نظریه شرح و بسط می‌یابد.

d- روز آخرین دخالت خدا در تاریخ آدمیان، روزی است که می‌توان آن را «تغییر عظیم» نامید: بدین سبب که در آن روز به ستم کشیدگان صلح و آرامش عطا می‌شود و ستمکاران دچار فلاکت و پریشانی می‌شوند. در این مورد ر. ک ۱-تسا ۳:۳؛ d.

e- منظور روز خداوند است که برطبق آنچه در ۱-تسا ۴:۱۶ توصیف شده متجلی خواهد شد و در آن روز یسوع به همراه فرشتگانی از آسمان خواهد آمد (ر. ک ۱-تسا ۳:۱۳؛ f). در صحنه ۱-تسا سخنی درباره داوری نیست بلکه فقط موضوع رستاخیز ذکر گردیده است، در صورتی که در اینجا پولس از رستاخیز یاد نمی‌کند زیرا موضوع بحث درباره مردگان نیست.

f- ترجمه تحت اللفظی: آتشی از شعله. آتش از علائم معمولی است که در مورد ظهور و تجلی خدا بکار برده شده است. ر. ک خروج ۲:۳؛ اش ۱۵:۶۶؛ دان ۹:۷-۱۱.

g- ر. ک ار ۲۵:۱۰. این اصطلاح قبلاً در ۱-تسا ۴:۵ بکار برده شده است.

h- بعضی از مفسران چنین تصور می‌کنند که دو اصطلاح خداشناسان و نافرمانان انجیل با دو نوع آدمیان تطبیق می‌کند و پولس در ادامه نوشته‌های عهد عتیق که اکثراً افراد بشریت را به دو نوع: یهودیان و مشرکان تقسیم می‌کند آورده است. ولی این نکته مسلم نیست. در مورد فرمانبرداری از انجیل ر. ک روم ۵:۱؛ k.

مز ۸:۸۹ یونانی؛
۳۵:۶۸ یونانی

او^{۱۰}، هنگامی که خواهد آمد تا در مقدسان خود شکوه یابد و در تمام ایمان آورندگان^{۱۰} تحسین شود. زیرا شما در آن روز، شهادت ما را باور کردید.^{۱۱} بدین سبب پیوسته برای شما نیایش می‌کنیم: تا خدای ما شما را شایسته ندای خود بداند و در شما هر اراده^{۱۲} نیکی و عمل ایمان را با قدرت کامل سازد^k. تا نام خداوند ما یسوع مسیح در شما شکوه یابد و شما در او، برطبق فیض خدای ما و خداوند یسوع مسیح.

اش ۵:۶۶
۲۴:۲۲، ۱۷:۱۷

آنچه پیش از آمدن خداوند روی خواهد داد

۱ اما ای برادران، از شما درخواست می‌کنیم در مورد آمدن خداوند ما،

۱- قرن ۲۳:۱۵
۱- تسال ۴:۱۵-۱۷

یسوع مسیح و تجمع ما به نزد او: ^۲ که شما خیلی زود در فراست پریشان نباشید، مت ۳۱:۲۴ دلواپس نباشید، نه بوسیله یک روح، نه بوسیله یک سخن، نه بوسیله نامه‌ای که گویی از ما رسیده دایر بر اینکه هم اکنون روز خداوند است^۱. ^۳ مبادا کسی شما را فریب دهد، هیچکس در راه؛ زیرا [آن روز نخواهد آمد] اگر ابتدا ارتداد نیاید و انسان بی انصافی^m، پسر هلاکتⁿ ظهور ننماید؛ ^۴ که او مخالفت می‌کند و خود را بالاتر می‌افزاید [بر ضد] هر که خدا نامیده دان ۳۶:۱۱ می‌شود^o یا هرچه مورد پرستش باشد تا به جایی که در معبد خدا^p حرق ۲:۲۸ نشسته و خود را می‌نماید که خداست.

i- ر. ک ترجمه یونانی اش ۱۰:۲، ۱۹، ۲۱. ترجمه دیگر: درخشندگی جلال او. در روز خداوند، خدا این قدرت مطلق را منتجلی خواهد کرد که با جلال تطبیق می‌نماید. شکوه این قدرت چیزی به جز تجلی تابناک نیست.

j- ترجمه دیگر: ... در تمام ایمان آورندگان ستایش شود. متن این بند را می‌توان به دو نوع درک و تفسیر نمود: یا خدا در میان مجمع مقدسان شکوه یافته و او را تحسین می‌کنند و یا اینکه ایمانداران شکوه می‌یابند و شکوهی را که در آنان تحسین می‌کنند بر روی خدا منعکس می‌شود که به نفع ایشان چنین داوری مساعد کرده است. گاهی این تفسیر دوم را ترجیح می‌دهند زیرا با مفاد نظریات بندهای قبلی بیشتر تطبیق می‌کند.

k- کلمه یونانی که در اینجا اراده ترجمه شده (و می‌توان تمایل ترجمه کرد)، تمایل درونی است که به سوی نیکی سوق داده شود. این اراده را اکثراً به خدا نسبت می‌دهند و در این صورت مفهوم حسن نیت الهی و اراده نجات دادن می‌گیرد. به همین سبب بعضی از مفسران در اینجا، این اراده را به خدا نسبت داده، به صورت بالا ترجمه می‌کنند. در مورد عمل ایمان ر. ک ۱- تسال ۳:۱.

l- ترجمه تحت اللفظی: از یک نامه چنانکه از ما آمده است. در این بند عبارت گویی از ما رسیده مربوط به نامه است و احتمال دارد اشاره به نامه‌ای جعلی باشد ولی بعضی از مفسران طوری تفسیر می‌کنند که عبارت گویی از ما رسیده به هر سه کلمه: سخن، روح و نامه برمی‌گردد. شکی نیست که رسول امکان آمدن آینه خداوند را در خلال آموزشهای شفاهی و در نامه‌های خود اظهار می‌کرد: ر. ک ۱- تسال ۲:۱۹، ۳:۱۳، ۴:۱۵-۱۷، ۵:۴. ولی بعداً تسالونیکیان چنین استنباط کرده بودند که دوران ممتاز تاریخ نجات آغاز شده است و هم اکنون در این دوران زندگی می‌کنند.

m- در تعداد زیادی از نسخه‌های خطی نوشته شده است: انسان گناه.

n- شخص مورد بحث شیطان نیست بلکه ضد مسیح، مسیح دروغی است.

o- ر. ک دان ۳۶:۱۱.

p- ر. ک حرق ۲:۲۸. در اینجا کلمه ارتداد به معنی آنست که آدمیان خدا را ترک کنند و برطبق نوشته‌های مکاشفه‌ای یهودیان این پدیده جزو وقایع پایان روزگار است. در این متن کلمات ارتداد، انسان بی انصافی و پسر هلاکت به طوری بکار برده شده است مثل اینکه اشخاص یا حقایقی هستند که مخاطبان نامه آنها را به خوبی می‌شناسند. ضمناً به طوری که ملاحظه می‌شود به روش بیان در زبانهای سامی به جای انسان بی انصاف، انسان بی انصافی و به جای شخصی که هلاک می‌شود، پسر هلاکت بکار برده شده است.

۵ آیا به یاد ندارید که [وقتی] هنوز نزد شما بودم، این را به شما می‌گفتم؟^۶ و اکنون^۹ می‌دانید آنچه او را ننگه می‌دارد، به طوری که در موقع خود ظاهر گردد.^۷ زیرا هم اکنون راز آن بی‌انصافی بکار است: فقط وقتی که حالا نگهدارنده او از بین برود^۸، آنگاه آن بی‌انصاف ظاهر خواهد شد که خداوند^{۱۰} او را با نفس دهان خود^{۱۱} هلاک خواهد کرد و با جلوئه آمدن [خود]^{۱۲} از بین خواهد برد. که فرا

رسیدن [او] برطبق فعالیت شیطان، همراه با هرگونه [اعمال] قدرت و نشانه‌ها و مت ۲۴:۲۴ شگفتی‌های دروغین است،^{۱۰} و به هر فریبکاری بی‌عدالتی برای گمراهان است ۱-قرن:۱۸ زیرا محبت حقیقت را نپذیرفته‌اند تا ایشان نجات یابند^{۱۱}.^{۱۲} و بدین سبب خدا فعالیت گمراه کننده به ایشان می‌فرستد تا دروغ را باور می‌کنند،^{۱۳} تا همه آنان که ۱۹:۳؛ ۳۹:۹ حقیقت را باور نکرده‌اند بلکه به بی‌عدالتی خرسند هستند محکوم گردند.

q- می‌توان حرف قید اکنون را به فعل او را ننگه می‌دارد متصل نموده و ترجمه کرد: و می‌دانید آنچه اکنون او را ننگه می‌دارد. r- در بعضی از اساطیر کهن نام غولی افسانه‌ای ذکر شده که بوسیله رب النوعی مهار گردیده است. یهودیان همین افسانه را در نوشته‌های مکاشفه‌ای خود بکار می‌بردند مثلاً بهیموت یا لویاتان که از آغاز آفرینش جهان مقهور و به زنجیر کشیده شده، در پایان روزگار آزاد می‌شود و بالاخره از بین می‌رود ولی هنوز در این موقع نگهداشته شده است. لازم به یادآوری است لویاتان، غول دریایی اساطیر فنیقیان در کتاب مقدس به عنوان مظهر شرارت ذکر شده است. ر. ک مکا ۷:۲۰-۱۰.

s- توجه نمایید: آنچه او را ننگه می‌دارد (بند ۷) چیزی است که مانع از ظهور انسان بی‌انصافی است در صورتی که نگهدارنده او شخصی است. در اینجا برای مخاطبان نامه توضیح داده می‌شود به چه دلیل باز آمدن خداوند هنوز روی نداده است و با اینکه بارها سعی کرده‌اند آن را تفسیر نمایند برای ما نامعلوم و مبهم است ولی می‌توان فکر کرد که مخاطبان نامه آن را درک کرده بودند: به هر صورت پیش از آمدن خداوند باید انسان بی‌انصافی ظاهر شود ولی چیزی و کسی ظهور این ضد مسیح را به تأخیر می‌اندازد. در مورد این مانع توضیحات مختلفی داده شده که بعضی از آنها عبارتند از:

۱- آنچه او را ننگه می‌دارد امپراتوری رم است و آنکه نگهدارنده او است امپراتور است زیرا نظم و آرامش را تأمین می‌نماید و بنابراین از هرگونه شورش و جنگی که برحسب روایات نشانه پایان است جلوگیری می‌کند. نظریه اکثر مفسران و مخصوصاً مفسران قدیمی چنین است.

۲- آنچه او را ننگه می‌دارد موعظه‌ها و رسالت پولس است و آن که نگهدارنده او است خود پولس است. در این تفسیر توجه زیادی به سخنان یسوع شده که گفته است پایان تاریخ فرا نمی‌رسد مگر پس از اینکه انجیل به تمام امت‌های مشرک اعلام شده باشد. ر. ک مر ۳:۱۰؛ مت ۱۴:۲۴. ولی پولس در جای دیگری مدعی ایفای چنین نقشی نشده است.

گرچه در این مورد در مقابل معمایی قرار داریم ولی از نظر درک صحیح نظریات عهد جدید درباره پایان روزگار حل این معما ضرورتی ندارد: زیرا آمدن خداوند پس از دوران ارتداد و ظهور انسان بی‌انصافی خواهد بود و هیچ یک از این دو پدیده ظاهر نشده و نشانه‌های مکاشفه‌ای پایان تاریخ دیده نمی‌شود. بنابراین باید در انتظار باز آمدن خداوند بود که نه تاریخ و نه ساعت آن را می‌دانیم. ر. ک مر ۱۳:۲۸-۳۸ و ۱-تسا ۵:۱-۱۱.

اما درباره راز انسان بی‌انصافی، نویسنده‌ای بنام ریگو می‌نویسد: «در نوشته‌های پولس، راز عبارت از چیزی، کسی یا نظریه‌ای پنهانی است که برای درک انسانی قابل وصول نباشد.» و موضوع انسان بی‌انصافی رازی است که جزو اسرار طرح نجات خدا است و برای ما حیرت‌آور بوده و به دشواری می‌توان دریافت. این بی‌انصافی که مظهر همه بدی‌ها و شرارت‌ها است آشکار نشده و فرمانروایی او کامل نگردیده است و فقط هنگامی کاملاً روشن شده، عمل او جهانی خواهد شد که ظهور نماید.

t- در بعضی از نسخه‌های خطی: خداوند یسوع.

u- ر. ک اش ۱۱:۴. هلاک و ویران کردن بوسیله نفس از نکاتی است که در نوشته‌های مکاشفه‌ای یهودیان آمده است (ر. ک ۴ عزرا ۱۳:۱۰).

v- جلوئه آمدن خود. منظور از این اصطلاح ممکن است اولین لحظه بازگشت خداوند باشد.

w- حقیقی که می‌تواند نجات دهد حقیقت انجیل است زیرا یسوع را به عنوان کسی معرفی می‌کند که باید به او ایمان آورده، او را دوست داشت. بنابراین زندگی فرد مسیحی، گسیختن از هرگونه جاذبه‌هایی است که او را به اشتباه یا دروغ می‌کشاند و مهمترین فعالیت‌های شیطان بشمار می‌آیند (ر. ک بند قبلی و یو ۸:۳۴-۴۴).

پایداری در ایمان

۱۳ ولی ما باید پیوسته خدا را به خاطر شما سپاسگزاری کنیم، ای برادران محبوب از خداوند، زیرا خدا شما را از آغاز □ برای نجات بوسیله [عمل] تقدیس روح و ایمان در حقیقت برگزیده است. ۱۴ بدین سبب شما را بوسیله انجیل ما فرا خوانده است تا شکوه خداوند ما یسوع مسیح را بدست آورید. ۱۵ پس بنابراین، ای برادران، پایداری باشید و سنت‌هایی را که بوسیله سخن و بوسیله نامه از ما فرا گرفته‌اید رعایت نمایید. ۱۶ خود خداوند ما یسوع مسیح، و خدا، پدر ما که به ما محبت داشته و با فیض خود تسلی‌جاودانی و امیدواری خوبی به ما عطا کرده است، ۱۷ دل‌های شما را تسلی دهد و در هرکار و سخن نیک تقویت نماید.^a

تشویش به نیایش و کار کردن

۳ ^{۳:۴ کول} ^{۱۹:۶ افس} ^{۱۵:۱۴۷ مز} ۱ به هر حال، ای برادران برای ما نیایش کنید: تا سخن خداوند به سیر خود ادامه دهد و همچنان که نیز در نزد

شما است شکوه یابد،^۲ و تا ما از انسان‌های شریر و ناشایست‌رهایی یابیم؛ زیرا ایمان برای همه نیست^b. ۳ اما وفادار است خداوند که شما را تقویت خواهد کرد و از شریر^{bb} حراست خواهد نمود. ۴ اما به شما، در خداوند اعتماد داریم: و آنچه را که [به شما] دستور می‌دهیم انجام می‌دهید ۱-تسا:۲:۱۰ و انجام خواهید داد. ۵ و خداوند دل‌های شما را به سوی محبت خدا و به سوی مقاومت مسیح^c هدایت نماید!

۶ و به شما، ای برادران، دستور می‌دهیم، بنام خداوند ما یسوع مسیح، از هر برادری که در بی‌نظمی^d رفتار می‌نماید و نه برطبق آن سنتی که از ما دریافت کرده‌اید^e دوری کنید. ۷ چون که خودتان به خوبی می‌دانید چگونه به ما تأسی کنید: زیرا در نزد شما بی‌نظمی نداشتیم،^۸ نان کسی را به رایگان نخورده‌ایم؛ بلکه با زحمت و دشواری شب و روز، کار کرده‌ایم ۱-تسا:۹:۱۱:۴ تا باری بر هیچ‌یک از شما نباشیم^f. ۹ نه بدان سبب که اقتدار آن را نداشته مت ۱۰:۱۰ باشیم؛ بلکه می‌خواستیم خودتان را چون

- - کلمه یونانی را که از آغاز ترجمه شده است ممکن است به طرز دیگری خواند که به معنی نوبر خواهد بود و بنابراین ترجمه می‌شود: خدا شما را به عنوان نوبر برگزیده...
 - ر.ک ۱-تسا:۲:۱۲ و ۲-تسا:۱۰:۱۰. شکوه اختصاصاً از آن مسیح رستخاسته است ولی از ایمانداران دعوت می‌کند که با شرکت در همان زندگی که بوسیله روح القدس احیا شده است در شکوه او سهیم باشند.
 - می‌توان تصور کرد که منظور نخستین نامه به تسالونیکیان باشد یا نامه‌های دیگری که احیاناً پولس به ایشان نوشته باشد (ر.ک مقدمه). ضمناً همین نامه دوم را نیز می‌توان مستثنی کرد. منظور از سنت‌ها که در این بند ذکر شده حقایقی درباره زندگی مسیحی است که در کلیسای اولیه فرا گرفته‌اند و سپس به جمعیت‌های مختلف آموخته شده است.
 a- ترجمه دیگر: شما را تسلی دهد و در آنچه به منظور نیکی می‌کنید و آنچه می‌گویید تقویت نماید.
 b- ترجمه دیگر: زیرا همه ایمان ندارند.
 bb- این کلمه را می‌توان شریر یا شرارت ترجمه کرد. ر.ک مت ۱۳:۶ و ۱-تسا:۵:۲۲.
 c- منظور از مقاومت مسیح، پایداری در انتظار روز خداوند است یا بهتر است به مقاومتی که مسیح به عنوان سرمشق داده است تعبیر نمود (ر.ک ۱-تسا:۳:۱).
 d- ر.ک ۱-تسا:۵:۱۴. h.
 e- ر.ک ۱۵:۲. در اینجا کلمه سنت به صورت مفرد است و ظاهراً در زبان یونانی مترادف با کلمه سنت‌ها (به صورت جمع) می‌باشد و منظور مجموعه آموزشهای پولس است. در بعضی از نسخه‌های خطی این کلمه کرده‌اند است.
 f- ر.ک ۱-تسا:۹:۳.

یادداشت کنید و با او معاشرت ننمایید ۱-قرن ۹:۵
تا شرمسار گردد. ۱۵ و به او همچون دشمنی
نظر نکنید، بلکه همچون برادری به او
مت ۱۸:۱۵-۱۴:۱۸
یادآوری نمایید.

دعای برکت و سلام

۱۶ اما خداوند صلح، خودش به شما، ۱-تسا:۵:۲۳
پیوسته و در هر صورت، همه حال^h صلح
بدهد. خداوند با همه شما باد!
۱۷ سلام، بدست خود من، پولس است. غلا:۶:۱۱
این نشانه‌ای در هر نامه است: بدین گونه
می نویسمⁱ. ۱۸ فیض خداوند ما یسوع مسیح
با همه شما باد!

سرمشقی به شما داده باشیم تا به ما تاسی
کنید. ۱۰ زیرا نیز وقتی نزد شما بودیم، به
شما دستور می دادیم: اگر کسی نمی خواهد
کار بکند، غذا هم نخورد! ۱۱ باری،
می شنویم که بعضی ها در بین شما در
بی نظمی رفتار می کنند، کار نمی کنند
بلکه به همه چیز دخالت می نمایند. ۱۲ اما
به این اشخاص دستور می دهیم، و [ایشان
پید:۳:۱۹ را] در خداوند یسوع مسیح تشویق
می نماییم که در آرامش کار بکنند تا نان
خودشان را بخورند.
۱۳ اما شما، ای برادران، از خوبی کردن
خسته نشوید. ۱۴ ولی اگر کسی از سخن ما
بوسیله [این] نامه اطاعت نمی کند،

g- ترجمه تحت اللفظی: کار نمی کنند بلکه به همه طرف کار می کنند. در زبان یونانی فعل دومی به مفهوم دخالت در همه امور است.

h- در تعداد زیادی از نسخه های خطی نوشته شده است: در همه جا.

i- ترجمه دیگر: بدین گونه هر نامه را امضاء می کنم: این خط من است. ر. ک ۱-قرن ۱۶:۲۱؛ غلا ۶:۱۱؛ کول ۴:۱۸.

j- در تعداد زیادی از نسخه های خطی اضافه شده است: آمین. ر. ک ۱-تسا ۵:۲۸ m.

